叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 无限现实(reality Unlimited) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无限现实(Reality Unlimited)

[riˈæləti]	[ʌnˈlɪmɪtɪd]
REALITY	**UNLIMITED**
现实	无限

无限现实

[baɪ]	[ˈrɒbət]	[ˈsɪlvərˌbɜːrg]
By	**Robert**	**Silverberg**
经过	罗伯特	西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wɜːd]	[ɪn]	[ˈθɪətə(r)]	[fʌn]	;
It	**was**	**to**	**be**	**the**	**last**	**word**	**in**	**theatre**	**fun**	**;**
它	曾是	到	是	这	最后的	单词	在	剧院	乐趣	;

它本应是戏剧娱乐的巅峰之作;

[juː; jʊ]	[ɪkˈspɪəriənst]	[ðə; ði]	[ˈækʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	.
you	**experienced**	**the**	**action**	**as**	**if**	**you**	**were**	**there**	**.**
你	经验丰富的	这	行动	作为	如果	你	是	那里	.

你仿佛身临其境般体验了这一切。

[ðə; ði]	[ˈtrʌb(ə)l]	[wɒz; wəz]	—	[ðə; ði]	[fʌn]	[kʊd; kəd]	[bɪˈkʌm]	[tuː]	[ˈriːəl]	!
The	**trouble**	**was**	**—**	**the**	**fun**	**could**	**become**	**too**	**real**	**!**
这	麻烦	曾是	—	这	乐趣	可以	变得	也	真实的	!

问题是——乐趣可能会变得太真实!

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	[ˈiːtekst]	[wɒz; wəz]	[prəˈdjuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[ˈstɔːriz]	[ɒv; əv]	[ˈsaɪəns]	[ænd; ənd]	[ˈfæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[ˈɔːgəst]	-
August	**1957**
八月	-

1957年8月

[ɪkˈstensɪv]	[rɪˈsɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌnˈkʌvə(r)]	[ˈeni]	[ˈevɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	[ˈkɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪˈnjuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsentʃəri]	—	[ˈæbsəluːtli]	[ðə; ði]	[tɒps]	.
It	**was**	**going**	**to**	**be**	**the**	**show**	**of**	**the**	**century**	**—**	**absolutely**	**the**	**tops**	**.**
它	曾是	去	到	是	这	展示	的	这	世纪	—	绝对地	这	最高额	.

这将会是世纪盛事——绝对是顶尖的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [eɪt] [blɒks] [lɒŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

There	was	a	line	eight	blocks	long	outside	the	theater	—	the	theater	that	had
那里	曾是	一个	线	八	积木	长的	外部	这	剧院	一	这	剧院	那	有

[biːn] ['speʃəli] [bɪlt] [tuː; tə] [kən'teɪn] - .

been	specially	built	to	contain	Ultrarama	.
到过	特别	建造	到	包含	-	.

剧院外排起了长达八个街区的长队——这座剧院是专门为举办“超现实主义电影节”而建造的。

[pɔːl] ['hɛndrɪks] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [laɪn] [sɪns] ['ɜːli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Paul	Hendriks	had	been	in	line	since	early	the	morning	before	,
保罗	亨德里克斯	有	到过	在	线	自从	早期的	这	早晨	前	,

保罗·亨德里克斯此前从一大早就开始排队了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] - [ʌn'əʊpənd] ['tɪkɪt] -

and	so	he	was	only	a	block	or	so	from	the	still	-	unopened	ticket	-
和	所以	他	曾是	仅有的	一个	堵塞	或者	所以	从	这	仍然	-	未开封	票	-

[buːð] .

booth	.
展位	.

因此，他距离尚未开放的售票亭只有大约一个街区远。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['brɪŋɪŋ] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi]

His	wife	had	come	by	from	time	to	time	,	bringing	sandwiches	and	coffee
他的	妻子	有	来	经过	从	时间	到	时间	,	带来	三明治	和	咖啡

.

:

.

他的妻子时不时会过来，带些三明治和咖啡。

['hɛndrɪks] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] .

Hendriks	was	determined	to	get	a	pair	of	tickets	.
亨德里克斯	曾是	决定	到	得到	一个	一对	的	门票	.

亨德里克斯决心要弄到两张票。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .

He	turned	to	the	man	next	to	him	.
他	转向	到	这	男人	下一个	到	他	.

他转向身旁的男人。

" [gɒt] [ðə; ði] [taɪm] ? "

"	Got	the	time	?	"
"	得到	这	时间	?	"

有时间吗?

" [faɪv] [tuː; tə] [naɪn] . "

"	Five	to	nine	.	"
"	五	到	九	.	"

“五到九。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .

"	That's	what	I	thought	.
"	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] ['əupənz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

That	means	the	ticket	-	office	opens	in	five	minutes	.
那	方法	这	票	-	办公室	打开	在	五	分钟	.

这意味着售票处将在五分钟后开放。

" ['hɛndrɪks] [rəʊz] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [skwɪntid] [ə'hed] .

"	Hendriks	rose	on	tiptoe	and	squinted	ahead	.
"	亨德里克斯	玫瑰	在	脚尖	和	眯着眼	前方	.

亨德里克斯踮起脚尖，眯着眼睛向前看去。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [jʊ; 'es] . "

"	There	must	be	five	hundred	people	ahead	of	us	.	"
"	那里	必须	是	五	百	人们	前方	的	我们	.	"

“我们前面肯定还有五百人。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [həʊldz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	They	say	the	theater	holds	five	thousand	.	"
"	他们	说	这	剧院	持有	五	千	.	"

“据说剧院能容纳五千人。”

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɪt] .

And	that	you	get	the	same	effect	no	matter	where	you	sit	.
和	那	你	得到	这	相同的	影响	不	事情	在哪里	你	坐	.

而且无论你坐在哪里，都能获得同样的效果。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] .

But	still	,	I'd	like	to	be	right	down	there	in	the	front	.
但	仍然	,	ID	喜欢	到	是	正确的	向下	那里	在	这	正面	.

但我仍然想站在最前面。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [n'ɒdɪd] .

"	The	other	man	nodded	.
"	这	其他	男人	点头	.

另一个人点了点头。

" [ðæt] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [jʊ; 'es] .

"	That	goes	for	all	of	us	.
"	那	去	为了	全部	的	我们	.

“这适用于我们所有人。”

" ['hɛndrɪks] [grɪnd] .

"	Hendriks	grinned	.
"	亨德里克斯	咧嘴一笑	.

亨德里克斯咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [pə'fɔːməns] ['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] [raɪt] .

"	You	know	,	this	is	the	first	time	I	ever	heard	of	an	opening	performance	being	managed	right	.
"	你	知道	,	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	的	一个	开幕	表现	存在	管理	正确的	.

“你知道吗，这是我第一次听说开幕演出组织得这么好。”

[aɪ] [miːn] , [θrəʊn] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [seɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['bigwig] .

I	mean	,	thrown	open	for	public	sale	instead	of	being	reserved	for	bigwigs	.
我	意思是	,	抛掷	打开	为了	民众	销售	反而	的	存在	预订的	为了	大人物	.

"

"

"

我的意思是，应该向公众开放出售，而不是只留给大人物。

" [dæmd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'griːd] .

"	Damned	public	-	spirited	,	"	the	other	agreed	.
"	该死的	民众	-	精神抖擞	,	"	这	其他	同意	.

“真是该死的公德心肠，”另一个人赞同道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][laɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [edʒ] ['fɔ:wəd] .
Suddenly the line began to edge forward .
突然 这 线 开始 到 边缘 向前 .

突然，队伍开始向前移动。

" ['ðer] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] ! "
" They're selling tickets ! "
" 它们是 销售 门票 ! "

"他们在卖票！"

" [ðə; ði] [bu:ð] [ɪz]['əʊpən] !
" The booth is open !
" 这 展位 是 打开 !

"展位已开放！"

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
" About an hour later ,
" 关于 一个 小时 之后 ,

大约一小时后，

['hɛndrɪks] [plʌnk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['twenti] [d'ɒləz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði]
Hendriks plunked down his twenty dollars before the efficient - looking girl in the
亨德里克斯 猛击 向下 他的 二十 美元 前 这 高效的 - 寻找 女孩 在 这
['tɪkɪt] - [keɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ] ['bʌlki] ['envələʊp] .
ticket - cage and was handed a bulky envelope .
票 - 笼 和 曾是 递交 一个 笨重 信封 .

亨德里克斯在售票处那位看起来很干练的女孩面前掏出二十美元，然后拿到了一个厚厚的信封。

" [ði:z] [maɪ] ['tɪkɪts] ? "
" These my tickets ? "
" 这些 我的 门票 ? "

"这些是我的票吗？"

" [ðæts] [raɪt] , [sɜ:(r)] .
" That's right , sir .
" 那就是 正确的 , 先生 .

"没错，先生。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['hæpi] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] .
" A little puzzled , but happy , he turned away and dug in the envelope .
" 一个 小的 困惑 , 但 快乐的 , 他 转向 离开 和 挖 在 这 信封 .

他有些疑惑，但又很高兴，转身去翻找信封。

[hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] , [nɒt][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['peɪstbɔ:d] , [bʌt; bət] [tu:] ['kɒstli] - ['lʊkɪŋ] ['sʌmptʃuəs]
He pulled out , not the familiar pasteboards , but two costly - looking sumptuous
他 拉 出去 , 不是 这 熟悉的 纸板 , 但 二 昂贵 - 寻找 豪华
[ɪn'greɪvd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒn] [θɪk] [stɪf] ['peɪpə(r)] .
engraved invitations on thick stiff paper .
刻 邀请函 在 厚的 僵硬的 纸 .

他拿出的不是常见的纸板邀请函，而是两张看起来很昂贵的、印在厚实硬纸上的精美雕版邀请函。

[ðeɪ] [sed] :
They said :
他们 说 :

他们说：

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd]
You are invited
你 是 受邀

诚邀您参加

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['ʃəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

To	the	first	showing	anywhere	in	the	world	.
到	这	第一的	显示	任何地方	在	这	世界	.

全球首映。

[ɒv; əv]

of
的

的

-

ULTRARAMA

-

超大视界

[ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [njuː] [fɪlm] ['prəʊses]

the	sensational	new	film	process
这	轰动一时	新的	电影	过程

轰动一时的新电影制作工艺

[rɪəl] [ðæn; ðən][laɪf] !

realer	than	life	!
更真实	比	生活	!

比现实生活还要真实!

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - , -

Wednesday	,	April	25	,	1973
周三	,	四月	-	,	-

1973年4月25日，星期三

[æt; ət][eit] : - [ˌpiː 'em]

at	8	:	00	PM
在	8	:	-	下午

晚上8点

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['liːsɪz] [ɒn][laɪf] ,

Clutching	the	invitations	as	if	they	were	his	leases	on	life	,
紧握	这	邀请函	作为	如果	他们	是	他的	租赁	在	生活	,

他紧紧攥着邀请函，仿佛那是他生命的最后通牒。

['hɛndrɪks] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] [stept] [aʊt] [ə'gen] [dʒʌst]

Hendriks	stepped	into	the	quiktrans	and	moments	later	stepped	out	again	just
亨德里克斯	步	进入	这	-	和	时刻	之后	步	出去	再次	只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

outside	the	door	.
外部	这	门	.

亨德里克斯走进了快车，片刻之后又从车门外走了出来。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪk'spektənt] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

His	wife	was	waiting	for	him	with	an	expectant	look	on	her	face	.
他的	妻子	曾是	等待	为了	他	和	一个	怀孕	看	在	她	脸	.

他的妻子满怀期待地等着他。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "

"	Did	you	get	them	?	"
"	做过	你	得到	他们	?	"

你收到了吗?

" [ai][ʃʊə(r)][dɪd] !

"	I	sure	did	!
"	我	当然	做过	!

“我当然做到了！”

[tuː] [ɪnˈgreɪvd] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] , [æt; ət][ten] [bʌks] [ə; eɪ] [θrəʊ] . "
Two engraved invitations , at ten bucks a throw . "
二 刻 邀请函 , 在 十 雄鹿 一个 扔 . "

两张刻字邀请函，每张十美元。

" [ðeid] ['betə(r)][biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" They'd better be worth it , " she said anxiously .
" 他们会 更好的 是 值得 它 , " 她 说 焦虑地 .

“他们最好值得，”她焦急地说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪn] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['brekfəst] ?
" Didn't you see that line when you brought me breakfast ?
" 没有 你 看 那 线 什么时候 你 带来 我 早餐 ?

“你给我送早餐的时候没看到那条线吗？”

[eɪt] [blɒks] !
Eight blocks !
八 积木 !

八个街区！

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst]
Hundreds and hundreds of people all trying to get to see the first
数百 和 数百 的 人们 全部 尝试 到 得到 到 看 这 第一的
[pəˈfɔːməns] . "
performance . "
表现 . "

成百上千的人都想去看首演。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That doesn't mean a thing , " she said .
" 那 不 意思是 一个 事物 , " 她 说 .

“那根本说明不了什么，”她说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['muːvi] — "
" After all , no one's ever seen the complete movie — "
" 后 全部 , 不 一个人的 曾经 已见 这 完全的 电影 — "

“毕竟，从来没有人看过这部电影的完整版——”

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['muːvi] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" It's not a movie , " he corrected .
" 它是 不是 一个 电影 , " 他 已更正 .

“这不是电影，”他纠正道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['wɒtʃəməkɔːlɪt] .
" All right , the complete whatchamacallit .
" 全部 正确的 , 这 完全的 什么叫 .

“好吧，完整的那个东西。

[nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [θɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
No one's ever seen the complete thing — not even the people who made it .
不 一个人的 曾经 已见 这 完全的 事物 — 不是 甚至 这 人们 WHO 制成 它 .

从来没有人见过它的全貌——甚至连它的创作者也没有。

[səʊ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [gʊd] ? "
So how do you know it's good ? "
所以 如何 做 你 知道 它是 好的 ? "

那么，你怎么知道它好不好呢？

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hʌni] , [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evə(r)] !
" Believe me , honey , this is going to be the greatest ever !
" 相信 我 , 蜂蜜 , 这 是 去 到 是 这 最 曾经 !

“相信我，亲爱的，这将是有史以来最棒的一次！”

" [ɒn] ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - , [æt; ət]['sɛvən] : - [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
" On Wednesday , April 25 , 1973 , at 7 : 30 in the evening ,
" 在 周三 , 四月 - , - , 在 7 : - 在 这 晚上 ,

“1973年4月25日星期三晚上7点30分，

[ðə; ði] ['hɛndrɪks] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] [kraʊd] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði]['əʊpən]['plɑ:zə]
the Hendriks stood in the midst of a vast crowd that thronged the open plaza
这 亨德里克斯 站立 在 这 中间 的 一个 广阔的 人群 那 熙熙攘攘 这 打开 广场
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] - ['θɪətə(r)] .
before the Ultrarama Theater .
前 这 - 剧院 .

亨德里克斯一家站在挤满 Ultrarama 剧院前露天广场的庞大人群之中。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['edɪfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
The theater itself was a towering edifice that had been built just for this
这 剧院 本身 曾是 一个 参天 大厦 那 有 到过 建造 只是 为了 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] ;
production ;
生产 ;

剧院本身是一座高耸的建筑，专门为这次演出而建造；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [məʊst] [ɪm'presɪv] ['bɪldɪŋz] .
it was one of the world's most impressive buildings .
它 曾是 一 的 这 世界的 最多 感人的 建筑物 .

它是世界上最令人印象深刻的建筑之一。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['ʃaʊtɪd] .
" All right , all right , " a policeman shouted .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 一个 警察 喊叫 .

“好了好了，”一名警察喊道。

" ['tɪkɪt] - [h'əʊldəz] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
" Ticket - holders come this way .
" 票 - 持有者 来 这 方式 .

持票者请从这边走。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [steɪ] [bæk] .
The rest of you stay back .
这 休息 的 你 停留 后退 .

其他人留在后面。

" [ðeɪ] [klɪəd] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θru:] [ðə; ði][mɒb][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛndrɪks] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sevrəl]
" They cleared a channel through the mob and the Hendriks , along with several
" 他们 已清除 一个 渠道 通过 这 暴民 和 这 亨德里克斯 , 沿着 和 一些
['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['ɜ:li] [ærɪvi:z] ,
hundred other early arrivees ,
百 其他 早期的 到达 ,

“他们和亨德里克斯一家以及其他数百名早到者一起，清理出了一条穿过暴徒和亨德里克斯一家的通道。”

['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ['θɪətə(r)] .
followed along to the door of the vast theater .
随后 沿着 到 这 门 的 这 广阔的 剧院 .

跟着他走到了巨大剧院的门口。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are all these people doing here ?
" 什么 是 全部 这些 人们 正在做 这里 ?

这些人都在这里做什么？

" ['mɪsɪz] . ['hɛndrɪks] [ɑ:skt] .
" Mrs . Hendriks asked .
" 太太 . 亨德里克斯 问 .

亨德里克斯夫人问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃrʌg] .
Her husband shrugged .
她 丈夫 耸了耸肩 .

她丈夫耸了耸肩。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [plæn][ɒn] ['kræʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] — [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
" Maybe they plan on crashing the gate — or possibly they think there may be
" 或许 他们 计划 在 崩溃 这 门 — 或者 可能 他们 思考 那里 可能 是
[sʌm; səm] ['tɪkɪts] [left] .
some tickets left .
一些 门票 左边 .

"也许他们打算强行闯入——或者他们可能认为还有一些票没卖完。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪr] ['ɔːfli] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] .
I tell you , we're awfully lucky to be where we are right now .
我 告诉 你 , 是 非常 幸运的 到 是 在哪里 我们 是 正确的 现在 .

我跟你说，我们现在所处的位置真是太幸运了。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hɔːti] - ['lʊkɪŋ] ['dɔːmən] [ɪn][ə; eɪ]
" He extended the invitations to a tall , haughty - looking doorman in a
" 他 扩展 这 邀请函 到 一个 高的 , 傲慢 - 寻找 门卫 在 一个
[rɪ'splendənt] ['juːnɪfɔːm] .
resplendent uniform .
灿烂 制服 .

"他向一位身材高大、神情傲慢、身着华丽制服的门卫发出了邀请。

[ðə; ði] ['dɔːmən] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .
The doorman merely nodded and gestured them inside .
这 门卫 仅仅 点头 和 做手势 他们 里面 .

门卫只是点了点头，示意他们进去。

" [doʊnt] [ðeɪ] [teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? "
" Don't they tear up the tickets ? "
" 不 他们 撕 向上 这 门票 ? "

"他们难道不会撕掉票吗？"

" [nɒt] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] , " ['hɛndrɪks] [sed] .
" Not on opening night , " Hendriks said .
" 不是 在 开幕 夜晚 , " 亨德里克斯 说 .

"首映之夜不会，"亨德里克斯说。

" ['ðer] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] .
" They're letting us keep them as souvenirs .
" 它们是 出租 我们 保持 他们 作为 纪念品 .

"他们允许我们把它们留作纪念品。"

" [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] ,
" They stepped inside and found themselves in a vast ,
" 他们 步 里面 和 成立 他们自己 在 一个 广阔的 ,

他们走进去，发现自己置身于一个巨大的.....

['ɔːlməʊst] ['baʊndləs] ['vestɪbjuːl] ['kɑːpit] [wɪð] [diːp] [paɪl] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌʃ] ['pɜːp(ə)l]
almost boundless vestibule carpeted with deep pile synthofoam of a lush purple
几乎 无边无际 前厅 铺地毯的 和 深的 桩 - 的 一个 郁郁葱葱 紫色的
['kʌlə(r)] .
color .
颜色 .

几乎无边无际的门厅铺着厚厚的紫色合成泡沫地毯。

['vɔːltɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [swept] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] ['siːlɪŋ] .
Vaulting arches of gleaming metal swept upward to the barely visible ceiling .
拱形 拱门 的 闪闪发光 金属 扫荡 向上 到 这 仅仅 可见的 天花板 .

高耸的金属拱门向上延伸至几乎看不见的穹顶。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] , " [pɔ:l] ['hɛndrɪks] [sed] , " [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
" If this is just the foyer , " Paul Hendriks said , " imagine what it must be
" 如果 这 是 只是 这 门厅 , " 保罗 亨德里克斯 说 , " 想象 什么 它 必须 是
[ˌɪn'saɪd] !
inside !
里面 !

"如果这只是门厅，"保罗·亨德里克斯说，"想象一下里面会是什么样子！"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [nʌdʒd] [hɪm] .
" His wife nudged him .
" 他的 妻子 轻推 他 .

他的妻子轻轻推了他一下。

" [lʊk] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ʃɒkɪŋ] !
" Look — isn't that shocking !
" 看 — 不是 那 令人震惊 !

"瞧——这难道不令人震惊吗！"

" [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪəfəli] .
" A girl of about seventeen was coming toward them , smiling cheerfully .
" 一个 女孩 的 关于 十七 曾是 未来 朝向 他们 , 微笑 愉快地 .

一个十七岁左右的女孩朝他们走来，脸上带着灿烂的笑容。

['hɛndrɪks] [bliŋk] .
Hendriks blinked .
亨德里克斯 眨眼 .

亨德里克斯眨了眨眼。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)]['əʊnli] [tu:] ['nɪəli] - [træns'pærənt][strɪps][ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [klɒθ] ,
She wore only two nearly - transparent strips of shimmering cloth ,
她 穿着 仅有的 二 几乎 - 透明的 条状物 的 闪闪发光 布 ,

她身上只穿了两条近乎透明的闪亮布料，

[wʌn]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ræpt] [raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][hɪps] .
one over her breasts and the other wrapped round her hips .
一 超过 她 乳房 和 这 其他 包装 圆形的 她 臀部 .

一条遮住她的胸部，另一条缠绕在她的臀部。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Good evening , " she said .
" 好的 晚上 , " 她 说 .

"晚上好，"她说。

" [aɪm][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌʃə(r)] .
" I'm your usher .
" 我是 你的 引座员 .

我是你们的引座员。

[meɪ] [ai] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [si:ts] ? "
May I show you to your seats ? "
可能 我 展示 你 到 你的 座位 ? "

请允许我带您入座。

" [ðeɪ] ['ri:əli] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [hɪə(r)] , " ['hɛndrɪks] ['mʌtə] .
" They really put on a show here , " Hendriks muttered .
" 他们 真的 放 在 一个 展示 这里 , " 亨德里克斯 低声说道 .

"他们在这里真是上演了一场精彩的表演，"亨德里克斯低声说道。

[ðə; ði][gɜːl][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bekən]

The	girl	glanced	at	the	invitations	he	was	clutching	and	beckoned
这	女孩	瞥了一眼	在	这	邀请函	他	曾是	紧握	和	招手

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

them	to	follow	her	.
他们	到	跟随	她	.

女孩瞥了一眼他手里紧紧攥着的邀请函，示意他们跟她走。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] , ['twɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪps] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

She	led	the	way	,	twitching	her	hips	invitingly	.
她	引领	这	方式	,	抽搐	她	臀部	热情地	.

她走在前面，扭动着臀部，极具诱惑力。

[ə; eɪ] [braɪt] - [dɔː(r)] [luːm] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

A	bright	aluminoid	door	loomed	before	them	.
一个	明亮的	-	门	迫近	前	他们	.

一扇明亮的铝合金门出现在他们面前。

[ðə; ði][gɜːl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ɪn'tɪəriə(r)]

The	girl	touched	a	switch	and	the	door	slid	back	,	revealing	the	actual	interior
这	女孩	感动	一个	转变	和	这	门	滑行	后退	,	揭示	这	实际的	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

of	the	theater	.
的	这	剧院	.

女孩碰了一下开关，门向后滑开，露出了剧院的内部。

['hɛndrɪks] [gɑːspt] .

Hendriks	gasped	.
亨德里克斯	倒吸一口气	.

亨德里克斯倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['steɪdiəm] .

It	was	nearly	the	size	of	a	football	stadium	.
它	曾是	几乎	这	尺寸	的	一个	足球	体育场	.

它几乎和一座足球场一样大。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɜː(r); wə(r)] [siːts] , [ɪ'læbərət] [plʌʃ] [njuː'mætɪk] [ə'feəz] .

Where	the	playing	field	should	be	were	seats	,	elaborate	plush	pneumatic	affairs	.
在哪里	这	玩耍	场地	应该	是	是	座位	,	精心制作的	豪华的	气动	事务	.

原本应该是比赛场地的地方却摆放着座椅，精致豪华的充气座椅。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [siːts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skriːn] .

And	ringing	the	seats	was	the	Screen	.
和	铃声	这	座位	曾是	这	屏幕	.

环绕座位的是屏幕。

[ðə; ði] [skriːn] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɔːlz] , [flɔː(r)] , ['siːlɪŋ] .

The	Screen	covered	the	entire	walls	,	floor	,	ceiling	.
这	屏幕	涵盖	这	全部的	墙壁	,	地面	,	天花板	.

屏幕覆盖了整个墙壁、地板和天花板。

[ˌaɪ 'tiː] [hemd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [kəm'pliːtli] .

It	hemmed	the	audience	in	completely	.
它	包边	这	观众	在	完全地	.

它将观众完全包围了起来。

[æz; əz] ['hɛndrɪks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi][felt] ['təʊtəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

As	Hendriks	took	his	seat	,	he	felt	totally	surrounded	by	it	.
作为	亨德里克斯	采取	他的	座位	,	他	毛毡	完全	包围	经过	它	.

亨德里克斯坐下后，感觉自己完全被它包围了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə][pɑːs] .

They	waited	impatiently	for	the	half	hour	to	pass	.
他们	等待	不耐烦地	为了	这	一半	小时	到	经过	.

他们焦急地等待着半小时过去。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɪld] [ʌp] ['ræpɪdli] , [wɪð] [fɜːst] - ['naɪtərz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['faɪnəri] .

The	theater	filled	up	rapidly	,	with	first	-	nighters	in	all	their	finery	.
这	剧院	已填	向上	快速	,	和	第一的	-	夜班	在	全部	他们的	服饰	.

剧院很快坐满了人，首演之夜的观众们都盛装出席。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][wɔː(r)]['aʊə(r)]['fɔːm(ə)l] [kləʊðz] , [dɪə(r)] . "

"	I'm	glad	we	wore	our	formal	clothes	,	dear	.	"
"	我是	高兴的	我们	穿着	我们的	正式的	衣服	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，我很高兴我们穿了正装。”

" [jes] , " ['hɛndrɪks] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Yes	,	"	Hendriks	said	,	looking	at	the	others	.
"	是的	,	"	亨德里克斯	说	,	寻找	在	这	其他的	.

“是的，”亨德里克斯看着其他人说道。

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][æn; ən][ɪ'vent] .

"	This	is	quite	an	event	.
"	这	是	相当	一个	事件	.

这真是一件大事。

[kwaɪt][æn; ən][ɪ'vent] .

Quite	an	event	.
相当	一个	事件	.

真是件大事。

" [ðə; ði]['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]['təʊtəli] [fɪld] [baɪ][eɪt][piː] . [em] . [ʃɑːp] ;

"	The	theater	was	totally	filled	by	8	P	.	M	.	sharp	;
"	这	剧院	曾是	完全	已填	经过	8	P	.	M	.	锋利的	;

晚上8点整，剧院就座无虚席了；

[ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv][nɪə(r)] - [njuːd] [ˌʌʃə'ret] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)][dʒɒb] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

the	corps	of	near	-	nude	usherettes	performed	their	job	swiftly	and	efficiently	.
这	兵团	的	靠近	-	裸体	女招待	执行	他们的	工作	迅速地	和	高效	.

这群近乎全裸的女招待迅速而高效地完成了她们的工作。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " ['welkəm] [tuː; tə] - .

And	suddenly	a	voice	said	,	"	Welcome	to	ULTRARAMA	.
和	突然	一个	嗓音	说	,	"	欢迎	到	-	.

突然，一个声音说道：“欢迎来到 ULTRARAMA。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] ,

"	It	was	a	cultured	,
"	它	曾是	一个	有文化的	,

“那是一种有文化的，

[sɒft] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

soft	female	voice	—	and	it	came	from	so	close	to	him	that	he
柔软的	女性	嗓音	—	和	它	来了	从	所以	关闭	到	他	那	他

[glɑːns, glæns][ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

glanced	in	surprise	at	his	wife	.
瞥了一眼	在	惊喜	在	他的	妻子	.

柔和的女声——而且声音离他如此之近，以至于他惊讶地看向了妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

But	she	was	looking	at	him	.
但	她	曾是	寻找	在	他	.

但她的目光却一直追随着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː] .

She	had	heard	the	voice	too	.
她	有	听到	这	嗓音	也	.

她也听到了这个声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] :

It	continued	:
它	持续	:

它继续说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][məʊst][spekˈtækjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] [ˈevə(r)]

"	You	are	about	to	witness	the	most	spectacular	form	of	entertainment	ever
"	你	是	关于	到	证人	这	最多	壮观的	形式	的	娱乐	曾经

[kənˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] .

conceived	by	the	mind	of	man	.
构思	经过	这	头脑	的	男人	.

“你即将见证人类头脑所能构想出的最壮观的娱乐形式。”

[twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [wɜːk] [went] [ˈɪntuː] [prəˈdjuːsɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

Twelve	years	of	concentrated	work	went	into	producing	what	you	are	about	to
十二	年	的	集中	工作	去	进入	生产	什么	你	是	关于	到

[siː] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

see	—	and	no	one
看	—	和	不	一

你即将看到的，凝聚了十二年的心血——而且没有人……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	you	will	experience	it	.
但	你	将要	经验	它	.

但你终会经历它。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] ; [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ,

Each	of	you	will	be	taking	part	;	each	of	you	will	,
每个	的	你	将要	是	采取	部分	;	每个	的	你	将要	,

你们每个人都将参与；你们每个人都将，

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [siːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈsembəld] [ˌʌnˈfəuld] ,

as	the	series	of	scenes	we	have	assembled	unfolds	,
作为	这	系列	的	场景	我们	有	组装	展开	,

随着我们所构建的一系列场景展开，

[biː; bi] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][riˈæləti][ɒv; əv] - — [ðə; ði] [rɪəl] - [ðæn; ðən] - [riˈæləti] [ˈʌltrə] -

be	caught	up	in	the	reality	of	ULTRARAMA	—	the	realer	-	than	-	reality	Ultra	-
是	捕捉	向上	在	这	现实	的	-	—	这	更真实	-	比	-	现实	极端主义者	-

[riˈæləti][ɒv; əv] - .

reality	of	ULTRARAMA	.
现实	的	-	.

沉浸在 ULTRARAMA 的现实中——比现实更真实的 ULTRARAMA 超现实。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɪˈgɪn] ?

Shall	we	begin	?
将	我们	开始	?

我们开始吧?

" [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [dɪmd] — [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [skriːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

"	The	lights	in	the	theater	dimmed	—	and	the	vast	screen	came	to	life	.
"	这	灯	在	这	剧院	调暗	—	和	这	广阔的	屏幕	来了	到	生活	.

“剧院里的灯光暗了下来——巨大的银幕亮了起来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] .

It	was	incredible	.
它	曾是	极好的	.

真是太棒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['æfrɪkə] .

And	they	were	in	Africa	.
和	他们	是	在	非洲	.

他们当时在非洲。

[ðə; ði][hjuːdʒ][pleɪnz][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə]['əʊpənd][aʊt][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

The	huge	plains	of	South	Africa	opened	out	before	them	.
这	巨大的	平原	的	南	非洲	打开	出去	前	他们	.

南非广袤的平原在他们面前展开。

['hɛndrɪks] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Hendriks	turned	his	head	,	looking	around	in	astonishment	.
亨德里克斯	转向	他的	头	,	寻找	大约	在	惊讶	.

亨德里克斯转过头，惊讶地环顾四周。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

The	audience	seemed	to	have	disappeared	.
这	观众	似乎	到	有	消失	.

观众似乎都消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] — [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [j'ɛləʊɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪk] [triːz]

He	was	alone	—	alone	in	a	world	of	yellowing	grass	and	strange	thick	trees
他	曾是	独自的	—	独自的	在	一个	世界	的	黄化	草	和	奇怪的	厚的	树木

,

,

,

他孤身一人——置身于一片草地泛黄、树木茂密的陌生世界。

[ə; eɪ] [flæt] [wɜːld] [weə(r)] [deθ] [kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

a	flat	world	where	death	could	strike	at	any	moment	.
一个	平坦的	世界	在哪里	死亡	可以	罢工	在	任何	片刻	.

一个扁平的世界，死亡随时可能降临。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)] [grəʊ'tesk] [ʃeɪps] — [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] ,

In	the	distance	he	saw	four	grotesque	shapes	—	giraffes	,
在	这	距离	他	锯	四	怪诞	形状	—	长颈鹿	,

他远远地看到四个怪异的身影——长颈鹿，

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'geɪnli] [bʌt; bət] [jet] [trə'mendəsli] ['ræpɪd] [weɪ] ,

moving	along	in	their	ungainly	but	yet	tremendously	rapid	way	,
移动	沿着	在	他们的	笨拙的	但	然而	非常	迅速的	方式	,

他们以笨拙但极其迅速的方式前进，

[ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [prə'dʒektɪŋ] ['stɪfli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

their	long	necks	projecting	stiffly	from	their	bodies	.
他们的	长的	脖子	投影	僵硬地	从	他们的	身体	.

它们长长的脖子僵硬地从身体上伸出来。

[hiː; hi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

He	repressed	a	chuckle	.
他	压抑	一个	轻笑	.

他强忍住笑意。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [meɪd] [hɪm][dʒʌmp] .

And	then	a	low	growl	made	him	jump	.
和	然后	一个	低的	咆哮	制成	他	跳	.

然后一声低沉的咆哮吓了他一跳。

[hiː; hi] [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rʌf] - [bɑːkt] [triː] [ænd; ənd] [felt] [swet] [kæ'skeɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

He	backed	against	a	rough	-	barked	tree	and	felt	sweat	cascade	down	his	body
他	支持的	反对	一个	粗糙的	-	吠叫	树	和	毛毡	汗	级联	向下	他的	身体

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːni] [ʃeɪp] [spræŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ʃrʌb] ,

as	a	tawny	shape	sprang	from	behind	a	twisted	shrub	,
作为	一个	黄褐色	形状	弹簧	从	在后面	一个	扭曲	灌木	,

他背靠着一棵树皮粗糙的大树，感到汗水顺着身体流淌下来，这时一个黄褐色的身影从一丛扭曲的灌木后面跳了出来。

[paʊnst] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] , [smæʃt] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs]

pounced	on	one	of	the	giraffes	,	smashed	the	fragile	neck	with	a	fierce
猛扑	在	一	的	这	长颈鹿	,	粉碎	这	脆弱的	脖子	和	一个	凶猛的

[swaɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː] .

swipe	of	a	paw	.
滑动	的	一个	爪子	.

它扑向其中一只长颈鹿，用爪子猛击它脆弱的脖子，将其打断。

[ðə; ði] ['laɪənes] .

The	lioness	.
这	母狮	.

母狮。

['sʌd(ə)n] [deθ] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] [striːk] [ðæt] [brɔːt] ['vaɪələns] .

Sudden	death	springing	from	nowhere	,	a	bright	streak	that	brought	violence	.
突然	死亡	弹簧	从	无处	,	一个	明亮的	条纹	那	带来	暴力	.

猝然离世，如同一道耀眼的光芒，却带来了暴力。

['hɛndrɪks] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .

Hendriks	looked	around	uneasily	.
亨德里克斯	看起来	大约	不安地	.

亨德里克斯不安地环顾四周。

[ðə; ði] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] [hæd; həd] [fled] ; [ðə; ði] ['laɪənes] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	giraffes	had	fled	;	the	lioness	was	dragging	her	kill	into	the
这	长颈鹿	有	逃亡	;	这	母狮	曾是	拖拽	她	杀	进入	这

['ʌndəbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

长颈鹿们逃走了；母狮正拖着猎物走进灌木丛。

[ðə; ði] [wɔːm] [smel] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [ðæt] ,

The	warm	smell	of	death	was	in	the	air	—	that	,
这	温暖的	闻	的	死亡	曾是	在	这	空气	—	那	,

空气中弥漫着死亡的气息——那种气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] - [aɪd] [flaɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .

and	the	buzzing	of	green	-	eyed	flies	an	inch	long	.
和	这	嗡嗡声	的	绿色的	-	眼睛	苍蝇	一个	英寸	长的	.

还有一英寸长的绿眼苍蝇嗡嗡作响。

[pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['skrɔːni] , ['ɔːlməʊst] ['liːfləs] [triː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʊdɪd] ['ʌgli] [ʃeɪps] .

Perched	on	a	scrawny	,	almost	leafless	tree	were	hooded	ugly	shapes	.
栖息	在	一个	瘦弱的	,	几乎	无叶	树	是	连帽的	丑陋的	形状	.

在一棵瘦弱、几乎没有叶子的树上，栖息着几个戴着兜帽的丑陋身影。

['vʌltʃəz] .

Vultures	.
秃鹫	.

秃鹫。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

Are	they	waiting	for	me	?
是	他们	等待	为了	我	?

他们在等我吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['riːəl] .
This **was** **too** **real** **.**
这 曾是 也 真实的 .

这太真实了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəbli] ['riːəl] .
This **was** **unbearably** **real** **.**
这 曾是 难以忍受 真实的 .

这太真实了，令人难以承受。

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [gə'zelz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [rɪ'liːvɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
A **herd** **of** **gazelles** **came** **bounding** **out** **of** **the** **background** **,** **relieving** **some** **of**
一个 一群 的 瞪羚 来了 边界 出去 的 这 背景 , 缓解 一些 的
[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
the **tension** **.**
这 紧张 .

一群瞪羚从背景中奔腾而出，缓解了紧张的气氛。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'lɒŋ] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊnli] [æt; ət] [ə'keɪʒən(ə)l]
The **lovely** **creatures** **seemed** **to** **float** **along** **,** **touching** **the** **ground** **only** **at** **occasional**
这 迷人的 生物 似乎 到 漂浮 沿着 , 接触 这 地面 仅有的 在 偶然
['ɪntərvlz] .
intervals **.**
间隔 .

这些可爱的生物仿佛漂浮在空中，只有偶尔才会触地。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [dʌl] - [greɪ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ,
Behind **them** **marched** **the** **dull** **-** **gray** **bulks** **of** **a** **herd** **of** **elephants** **,**
在后面 他们 行军 这 乏味的 - 灰色的 散装 的 一个 一群 的 大象 ,
['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [geɪt] .
shambling **with** **a** **ponderous** **gait** **.**
蹒跚 和 一个 沉重的 步态 .

在他们身后，是一群灰蒙蒙的大象，它们步履蹒跚，步履沉重。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['æfrɪkə] .
This **was** **Africa** **.**
这 曾是 非洲 .

这里是非洲。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , ['hɛndrɪks] [təʊld] [hɪm'self] .
This **was** **the** **real** **thing** **,** **Hendriks** **told** **himself** **.**
这 曾是 这 真实的 事物 , 亨德里克斯 讲述 他自己 .

“这才是真的，”亨德里克斯对自己说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
It **wasn't** **a** **show** **.**
它 不是 一个 展示 .

这不是一场表演。

[θruː] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sent] [hɪm] [hɪə(r)] .
Through **some** **magic** **the** **ULTRARAMA** **people** **had** **actually** **sent** **him** **here** **.**
通过 一些 魔法 这 - 人们 有 实际上 发送 他 这里 .

ULTRARAMA的人用某种魔法把他送到了这里。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .
He **moved** **away** **,** **investigating** **.**
他 已搬 离开 , 调查 .

他离开去调查。

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [blæk] [striːm] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; ['kjʊəriəs] , ['hɛndrɪks] [wɔːkt] [tə'wɔːd]

A	sluggish	black	stream	wound	through	the	jungle	;	curious	,	Hendriks	walked	toward
一个	迟缓	黑色的	溪流	伤口	通过	这	丛林	;	好奇的	,	亨德里克斯	步行	朝向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一条缓缓流淌的黑色溪流蜿蜒穿过丛林；亨德里克斯出于好奇，朝溪流走去。

[dɑːk] [lɒgz] [leɪ] [struːn] ['ɔːlməʊst][æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪdz]

Dark	logs	lay	strewn	almost	at	random	in	the	shallow	muddy	water	at	the	sides
黑暗的	日志	躺	散落的	几乎	在	随机的	在	这	浅的	浑	水	在	这	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

深色的原木随意散落在溪流两岸浅浅的泥水中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] [jɔːn] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]

But	as	he	watched	,	one	of	the	logs	yawned	,	showing	a	double	row	of
但	作为	他	观看	,	一	的	这	日志	打哈欠	,	显示	一个	双倍的	排	的

['dedli] [tiːθ] ,

deadly	teeth	,
致命	牙齿	,

但他看着，其中一根木头打了个哈欠，露出了两排致命的牙齿。

[ænd; ənd][slɪd] ['sliːpɪli] [ɒf] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['wɔːtəz] .

and	slid	sleepily	off	into	deeper	waters	.
和	滑行	昏昏欲睡地	离开	进入	更深	水	.

然后昏昏欲睡地滑入了更深的水域。

['krɔkədailz] .

Crocodiles	.
鳄鱼	.

鳄鱼。

[deθ] ['θret(ə)nd] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Death	threatened	everywhere	in	the	jungle	.
死亡	威胁	到处	在	这	丛林	.

丛林中处处弥漫着死亡的威胁。

['mʌŋkiz] ['tʃitə] [ˌəʊvə'hed] ; [braɪt] - ['pluːmɪdʒd] [bɜːdz] [flæpt] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

Monkeys	chittered	overhead	;	bright	-	plumaged	birds	flapped	from	tree	to	tree	.
猴子	叽叽喳喳	开销	;	明亮的	-	羽毛	鸟类	拍打	从	树	到	树	.

猴子在头顶叽叽喳喳地叫着；羽毛鲜艳的鸟儿在树间飞来飞去。

['hɛndrɪks] [felt][ðə; ði] [hiːt] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [druː] [ɪn][ðə; ði] [smel] .

Hendriks	felt	the	heat	,	his	nostrils	drew	in	the	smell	.
亨德里克斯	毛毡	这	热	,	他的	鼻孔	画	在	这	闻	.

亨德里克斯感到一阵热浪袭来，他的鼻孔吸入了那股气味。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['riːəl] .

This	was	real	.
这	曾是	真实的	.

这是真的。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][end] ,

He	wondered	if	it	would	ever	end	,
他	想知道	如果	它	会	曾经	结尾	,

他想知道这一切是否会结束。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

if	he	would	ever	return	to	his	neat	little	city	apartment	and	to	his	wife
如果	他	会	曾经	返回	到	他的	整洁的	小的	城市	公寓	和	到	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

如果他还能回到他那间整洁的小公寓，回到妻子和孩子身边的话。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	glanced	away	from	the	stream	,	looked	up	at	the	sun	blazing	in	the
他	瞥了一眼	离开	从	这	溪流	,	看起来	向上	在	这	太阳	炽烈	在	这

[braɪt] [bluː] [skaɪ] .

bright	blue	sky	.
明亮的	蓝色的	天空	.

他将目光从溪流上移开，抬头望向湛蓝天空中耀眼的太阳。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [blæk] [deθ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

And	abruptly	black	death	came	roaring	at	him	from	a	tree	.
和	突然	黑色的	死亡	来了	咆哮	在	他	从	一个	树	.

突然，一道黑色的死神从树上咆哮着向他袭来。

['hɛndrɪks] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Hendriks	had	just	a	moment	to	recognize	it	.
亨德里克斯	有	只是	一个	片刻	到	认出	它	.

亨德里克斯只有一瞬间的时间来意识到这一点。

[ə; eɪ] ['lepəd] , [blæk] , [sliːk] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [dɪ'zaɪnd]

A	leopard	,	black	,	sleek	,	moving	with	the	easy	grace	of	a	machine	designed
一个	豹	,	黑色的	,	光滑	,	移动	和	这	简单的	优雅	的	一个	机器	设计

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] .

for	killing	.
为了	杀	.

一只豹子，黑色，线条流畅，行动轻松优雅，宛如一台专为杀戮而设计的机器。

[hiː; hi] ['tɔpl] ['bækwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːsts] ['fjʊəriəs] [ə'tæk] ,

He	toppled	backward	under	the	impetus	of	the	beast's	furious	attack	,
他	倾覆	落后	在下面	这	动力	的	这	野兽的	狂怒	攻击	,

在野兽猛烈攻击的冲击下，他向后倒去。

[smeld] [ðə; ði] [spft] ['mʌski] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪlə(r)] .

smelled	the	soft	musky	smell	of	the	killer	.
闻起来	这	柔软的	麝香	闻	的	这	杀手	.

闻到了凶手身上淡淡的麝香味。

[ðen] [klɔːz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Then	claws	reached	for	his	throat	.
然后	爪子	达到	为了	他的	喉	.

然后，利爪伸向了他的喉咙。

[hɒt] [bɑːbz] [ɒv; əv] [red] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] .

Hot	barbs	of	red	pain	shot	through	him	.
热的	倒钩	的	红色的	疼痛	射击	通过	他	.

灼热的剧痛像针一样刺穿了他的身体。

[hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] , [fɔːt] , [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] [ə'weɪ] .

He	screamed	out	,	fought	,	tried	to	hold	the	snapping	jaws	away	.
他	尖叫	出去	,	战斗	,	尝试	到	抓住	这	啪啪	下颚	离开	.

他大声尖叫，奋力反抗，试图挡开那张张开的血盆大口。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	！	不	！

不！不！

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt]['riːəl] !
It **isn't** **real** **!**
它 不是 真实的 !

这不是真的!

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
Get **away** **from** **me** **!**
得到 离开 从 我 !

离我远点!

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt]['æfrɪkə] ['vænɪʃd] .
" **And** **in** **that** **instant** **Africa** **vanished** **.**
" 和 在 那 立即的 非洲 消失了 .

"就在那一瞬间，非洲消失了。"

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'luːʒ(ə)n] , " [ðæt] [sɒft] [vɔɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [sed] .
" **THE** **SECOND** **ILLUSION** **,** **"** **that** **soft** **voice** **next** **to** **his** **ear** **said** **.**
" 这 第二 错觉 , " 那 柔软的 嗓音 下一个 到 他的 耳朵 说 .

"第二个幻觉，"他耳边传来一个柔和的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] , [ɪn][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ruːm] .
He **was** **again** **alone** **,** **in** **an** **unfamiliar** **room** **.**
他 曾是 再次 独自的 , 在 一个 陌生 房间 .

他又一次独自一人待在一个陌生的房间里。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['buːdwɑː(r)]
A **lady's** **boudoir**
一个 女士的 闺房

一位女士的闺房

, [hiː; hi] [sɔː] .
, **he** **saw** **.**
, 他 锯 .

他看到了。

[ə; eɪ]['sætɪn] - ['kʌvəd] [spred] [leɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [bed] ; ['dresɪŋ] - ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)]
A **satin** **-** **covered** **spread** **lay** **over** **a** **wide** **,** **inviting** **bed** **;** **dressing** **-** **tables** **were**
一个 缎 - 涵盖 传播 躺 超过 一个 宽的 , 邀请 床 ; 敷料 - 表格 是
['leɪdn] [wɪð] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] [kɒz'metɪks] .
laden **with** **perfumes** **and** **cosmetics** **.**
满载 和 香水 和 化妆品 .

一张宽大舒适的床上铺着缎面床罩；梳妆台上摆满了香水和化妆品。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
Behind **him** **the** **door** **opened** **.**
在后面 他 这 门 打开 .

他身后的门开了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['entəd] .
A **woman** **entered** **.**
一个 女士 进入 .

一名女子走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
He **had** **never** **seen** **her** **before** **.**
他 有 绝不 已见 她 前 .

他之前从未见过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [drest] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['fɪlmi] ['neglɪʒeɪ] [ðæt] ['beəli] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
She **was** **tall** **,** **dressed** **only** **in** **a** **filmy** **negligee** **that** **barely** **concealed** **her** **long**
她 曾是 高的 , 穿着 仅有的 在 一个 电影 便服 那 仅仅 暗 她 长的
[sliːk] [legz] ,
sleek **legs** **,**
光滑 腿 ,

她身材高挑，只穿了一件薄如蝉翼的睡衣，几乎遮不住她修长的美腿。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [brests] .
her **firm** **breasts** **.**
她 公司 乳房 .

她坚挺的乳房。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] ;
She **was** **all** **he** **had** **ever** **wanted** **in** **a** **woman** **;**
她 曾是 全部 他 有 曾经 通缉 在 一个 女士 ;

她就是他梦寐以求的女人;

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
she **awakened** **desires** **that** **had** **been** **dead** **in** **him** **for** **twenty** **years** **.**
她 觉醒 欲望 那 有 到过 死的 在 他 为了 二十 年 .

她唤醒了他内心沉睡了二十年的欲望。

" [hə'ləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Hello** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你好 , " 她 说 .

“你好，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['θrɑbɪŋli] ['θrəʊti] .
Her **voice** **was** **throbbingly** **throaty** **.**
她 嗓音 曾是 悸动地 喉音 .

她的声音沙哑而颤抖。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pɔːl] ['hɛndrɪks] .
" **I've** **waited** **a** **long** **time** **for** **you** **,** **Paul** **Hendriks** **.**
" 我已经 等待 一个 长的 时间 为了 你 , 保罗 亨德里克斯 .

“我等你很久了，保罗·亨德里克斯。”

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" **How** **did** **she** **know** **my** **name** **?**
" 如何 做过 她 知道 我的 姓名 ?

她怎么会知道我的名字?

[haʊ] —
How **—**
如何 —

如何-

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
Then **he** **stopped** **asking** **questions** **.**
然后 他 停止 问 问题 .

然后他就不再问问题了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][glaidid][kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [stʊd] [ðeə(r)] , ['bʊzəm]['dʒentli]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,
She **had** **glided** **close** **to** **him** **,** **stood** **there** **,** **bosom** **gently** **rising** **and** **falling** **,**
她 有 滑翔 关闭 到 他 , 站立 那里 , 怀 轻轻地 上升 和 坠落 ,
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking **into** **his** **eyes** **.**
寻找 进入 他的 眼睛 .

她滑行到他身边，站在那里，胸脯轻轻起伏，凝视着他的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi] .

She	**was**	**nearly**	**as**	**tall**	**as**	**he**	**.**
她	曾是	几乎	作为	高的	作为	他	.

她几乎和他一样高。

[hiː; hi] [smeld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] ['pɜːfjuːm] .

He	**smelled**	**her**	**enticing**	**perfume**	**.**
他	闻起来	她	诱人的	香水	.

他闻到了她身上迷人的香水味。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Come**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**taking**	**his**	**hand**	**.**
"	来	,	"	她	说	,	采取	他的	手	.

“来吧，”她说着，拉起他的手。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [laʊndʒ] .

She	**led**	**him**	**toward**	**a**	**chaise**	**lounge**	**.**
她	引领	他	朝向	一个	躺椅	休息室	.

她领着他走向一张躺椅。

[hiː; hi] [fraʊnd] .

He	**frowned**	**.**
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [bʌt; bət][maɪ][waɪf] . . . " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

"	**But**	**my**	**wife**	**.**	**.**	**.**	**"**	**he**	**murmured**	**,**
"	但	我的	妻子	.	.	.	"	他	低声说道	,

“可是我的妻子……”他喃喃道。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['ɪdiət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

feeling	**like**	**seventeen**	**different**	**kinds**	**of**	**idiot**	**as**	**he**	**said**	**the**	**words**	**.**
感觉	喜欢	十七	不同的	种类	的	笨蛋	作为	他	说	这	字	.

说出那些话的时候，他觉得自己像十七种不同的白痴。

" [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz] ['hæpi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	**Your**	**wife**	**is**	**happy**	**where**	**she**	**is**	**.**
"	你的	妻子	是	快乐的	在哪里	她	是	.

你妻子在她现在的地方过得很开心。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pɔːl] .

Come	**to**	**me**	**,**	**Paul**	**.**
来	到	我	,	保罗	.

保罗，到我这里来。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

"	**She**	**drew**	**him**	**down**	**beside**	**her**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	她	画	他	向下	旁	她	.	.	.	.

她把他拉到自己身边……

[wɒt] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] [went] [baɪ] .

What	**seemed**	**like**	**hours**	**went**	**by**	**.**
什么	似乎	喜欢	小时	去	经过	.

感觉时间过得好快啊。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [rʌf] [hænd][græb][hɪm] , [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm] .

Suddenly	**he**	**felt**	**a**	**rough**	**hand**	**grab**	**him**	**,**	**awakening**	**him**	**.**
突然	他	毛毡	一个	粗糙的	手	抓住	他	,	唤醒	他	.

突然，他感到一只粗糙的手抓住了他，把他惊醒了。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , ['fʊli] [drest] , ['menəs] [glint] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	**stranger**	**stood**	**there**	**,**	**fully**	**dressed**	**,**	**menace**	**glinting**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
一个	陌生人	站立	那里	,	完全	穿着	,	威胁	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

一个陌生人站在那里，衣着整齐，眼神中闪过一丝威胁。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , ['luːɪs] ?
" Who is this man , Louise ?
" WHO 是 这 男人 , 路易丝 ?

"路易丝，这个人是谁？"

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[waɪd] - [aɪd] [ʃɒk] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
Wide - eyed shock was evident on the woman's face .
宽的 - 眼睛 震惊 曾是 明显 在 这 女性的 脸 .

女人脸上明显带着震惊的神情。

" [bʌt; bət] — [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] — "
" But — I didn't expect you until — "
" 但 — 我 没有 预计 你 直到 — "

"但是——我没想到你会——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" ['hɛndrɪks] [wɒtʃt] [ɪn]['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [druː] [ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Hendriks watched in horror as the newcomer drew a gun from his pocket .
" 亨德里克斯 观看 在 恐怖 作为 这 新人 画 一个 枪 从 他的 口袋 .

亨德里克斯惊恐地看着新来的人从口袋里掏出一把枪。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['bærəl] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [də'rektli] [æt; ət] ['hɛndrɪks] - [aɪz] .
He lifted it ; the barrel seemed to point directly at Hendriks ' eyes .
他 抬起 它 ; 这 桶 似乎 到 观点 直接地 在 亨德里克斯 - 眼睛 .

他举起了枪；枪管似乎直指亨德里克斯的眼睛。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] —
The finger began to tighten on the trigger —
这 手指 开始 到 拧紧 在 这 扳机 —

手指开始扣紧扳机——

" [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'luːʒ(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .
" THE THIRD ILLUSION , " said a soft voice .
" 这 第三 错觉 , " 说 一个 柔软的 嗓音 .

"第三个幻觉，"一个柔和的声音说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪləʊɪŋ] [net] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θriː] - [prɒŋd]
And he was holding a billowing net and a strange three - pronged
和 他 曾是 保持 一个 翻滚 网 和 一个 奇怪的 三 - 叉状的
['wepən] .
weapon .
武器 .

他手里拿着一张飘动的网和一个奇怪的三叉戟状武器。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The sound of a roaring multitude reached his ears .
这 声音 的 一个 咆哮 民众 达到 他的 耳朵 .

他耳边传来人群的喧嚣声。

[hiː; hi] [blɪŋk] , [ˈɔːrienteit, ˈəu-] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

He	blinked	,	orientating	himself	to	the	new	illusion	,	and	saw	that	he
他	眨眼	,	定向	他自己	到	这	新的	错觉	,	和	锯	那	他

[wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsteɪdiəm] .

was	in	an	immense	stadium	.
曾是	在	一个	巨大	体育场	.

他眨了眨眼，适应着这新的幻境，发现自己身处一个巨大的体育场中。

[ˈkjʊəriəsli] - [gɑːbd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

Curiously	-	garbed	people	were	staring	down	at	him	.
奇怪的是	-	盛装	人们	是	凝视	向下	在	他	.

一些穿着奇装异服的人正居高临下地盯着他。

[maɪ] [gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

My	God	,	he	thought	.
我的	上帝	,	他	想法	.

“我的天哪，”他心想。

[ðə; ði] [ˌkɒləˈsiːəm] !

The	Coliseum	!
这	罗马斗兽场	!

罗马斗兽场！

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [bɜːst] [əˈpɒn] [hɪm] ,

And	even	as	the	thought	of	recognition	burst	upon	him	,
和	甚至	作为	这	想法	的	认出	爆裂	之上	他	,

就在他意识到自己被认出的那一刻，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [sænd] .

he	saw	his	opponent	advancing	over	the	bloody	sand	.
他	锯	他的	对手	前进	超过	这	血腥	沙	.

他看到对手正沿着血迹斑斑的沙地逼近。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈswɔːðɪ] , [brɔːd] - [ˈʃəʊldəd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [ˈtjuːnɪk] , [ˈwiːldɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	a	swarthy	,	broad	-	shouldered	man	in	a	leather	tunic	,	wielding	a
它	曾是	一个	黝黑的	,	广阔	-	肩部	男人	在	一个	皮革	束腰外衣	,	挥舞	一个

[θɪk] , [ʃɔːt] [spɔːd] .

thick	,	short	sword	.
厚的	,	短的	剑	.

那是一个皮肤黝黑、肩膀宽阔的男人，身穿皮质束腰外衣，挥舞着一把粗短的剑。

[ˈsɔːdzmən] [əˈgenst] [ˈnetmən] .

Swordsman	against	netman	.
剑客	反对	守门员	.

剑客对阵守门员。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdedli] , [ˈdedli] .

It	was	deadly	,	deadly	.
它	曾是	致命	,	致命	.

它非常致命，极其致命。

[ˈhɛndrɪks] [njuː] [ɪˈnʌf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv]

Hendriks	knew	enough	history	to	be	aware	of	what	was	expected	of
亨德里克斯	知道	足够的	历史	到	是	意识到的	的	什么	曾是	预期的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

亨德里克斯对历史有足够的了解，知道人们对他的期望是什么。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'sneə(r)][ðə; ði] ['sɔːdzmən] [ɪn][ðə; ði][net][ænd; ənd][kɪl] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

He	had	to	ensnare	the	swordsman	in	the	net	and	kill	him	with	the
他	有	到	诱捕	这	剑客	在	这	网	和	杀	他	和	这

['traɪdnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [fɪəs] [spːd] [kʊd; kəd] [pɪəs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

trident	before	that	fierce	sword	could	pierce	his	heart	.
三叉戟	前	那	凶猛的	剑	可以	刺穿	他的	心	.

他必须先用网困住剑客，然后用三叉戟杀死他，才能阻止那把凶猛的剑刺穿他的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['iːkwəl]['kɒntest] , [bʌt; bət] [wɪð] ['prɒpə(r)][ə'dʒɪləti] —

It	was	anything	but	an	equal	contest	,	but	with	proper	agility	—
它	曾是	任何事物	但	一个	平等的	竞赛	,	但	和	恰当的	敏捷	—

这绝非一场势均力敌的较量，但凭借适当的敏捷性——

[ðə; ði] [spːd] [flæʃt] [ɒn] [haɪ] .

The	sword	flashed	on	high	.
这	剑	闪光灯	在	高的	.

剑光在高空闪耀。

['despərətli] ['hɛndrɪks] ['pæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪdnt][ænd; ənd] [wɜːl] [ðə; ði]

Desperately	Hendriks	parried	it	with	the	hilt	of	his	trident	and	whirled	the
绝望地	亨德里克斯	招架	它	和	这	剑柄	的	他的	三叉戟	和	旋转	这

[net] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

net	through	the	air	.
网	通过	这	空气	.

亨德里克斯拼死地用三叉戟的柄格挡住攻击，并将网甩向空中。

[ðə; ði] ['sɔːdzmən] [lɑːft] [ænd; ənd] [liːpt] [bæk] .

The	swordsman	laughed	and	leaped	back	.
这	剑客	笑了	和	跳跃	后退	.

剑士大笑一声，向后跃去。

['hɛndrɪks] [əd'vɑːnst] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpənɪŋ] .

Hendriks	advanced	,	looking	for	an	opening	.
亨德里克斯	先进的	,	寻找	为了	一个	开幕	.

亨德里克斯向前推进，寻找机会。

[ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['defnɪŋ] .

The	roars	of	the	crowd	were	deafening	.
这	咆哮	的	这	人群	是	震耳欲聋	.

人群的欢呼声震耳欲聋。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][net] ['tentətɪvli] , ['redi] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːst] .

He	swung	the	net	tentatively	,	readying	himself	for	the	cast	.
他	摇摆	这	网	姑且	,	准备中	他自己	为了	这	投掷	.

他试探性地挥动渔网，准备撒网。

['taɪəd] ['mʌs(ə)lz] [θrɔb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θaɪz] .

Tired	muscles	throbbed	in	his	arms	and	thighs	.
疲劳的	肌肉	悸动	在	他的	武器	和	大腿	.

他手臂和大腿上的肌肉酸痛难忍。

[ðə; ði] ['sɔːdzmən] [rɪ'triːtɪd] ['deftli] , ['smaɪlɪŋ] .

The	swordsman	retreated	deftly	,	smiling	.
这	剑客	撤退	巧妙地	,	微笑	.

剑士身形敏捷地退了回去，脸上带着微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɒnfɪdənt] .

He	looked	confident	.
他	看起来	自信的	.

他看起来很自信。

['hɛndrɪks] [bɪ'gæn][ðə; ði][kɑ:st] .
Hendriks **began** **the** **cast** **.**
亨德里克斯 开始 这 投掷 .

亨德里克斯开始了演员阵容的选拔。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɒ:d] [flæʃt] [ə'gen] .
Suddenly **the** **sword** **flashed** **again** **.**
突然 这 剑 闪光灯 再次 .

突然，剑光再次闪耀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [fɑ:st] [ə'tæk] .
It **was** **a** **lightning** **-** **fast** **attack** **.**
它 曾是 一个 闪电 - 快速地 攻击 .

这是一次迅雷不及掩耳之势的袭击。

['hɛndrɪks] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði]['traɪdnt] [ʌp][tu:; tə][prə'tekt] [hɪm'self] ;
Hendriks **managed** **to** **get** **the** **trident** **up** **to** **protect** **himself** **;**
亨德里克斯 管理 到 得到 这 三叉戟 向上 到 保护 他自己 ;

亨德里克斯设法举起三叉戟保护自己;

[ðə; ði]['ɪmpækt][sent][peɪn] ['kɔ:sɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd] , [nʌm] , [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði]
the **impact** **sent** **pain** **coursing** **up** **his** **arm** **,** **and** **,** **numbed** **,** **he** **dropped** **the**
这 影响 发送 疼痛 赛跑 向上 他的 手臂 , 和 , 麻木 , 他 掉落 这
[θri:] - [prɒŋd] ['wepən] .
three **-** **pronged** **weapon** **.**
三 - 叉状的 武器 .

冲击力使他手臂传来一阵剧痛，麻木之后，他扔掉了那把三叉戟。

['lɑ:fɪŋ] ['dʒəʊvɪəli] , [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [kɪkt] [ðə; ði]['traɪdnt][fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['steɪdiəm][ænd; ənd]
Laughing **jovially** **,** **his** **opponent** **kicked** **the** **trident** **far** **across** **the** **stadium** **and**
笑 兴高采烈地 , 他的 对手 踢 这 三叉戟 远的 穿过 这 体育场 和
[əd'vɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] .
advanced **with** **the** **sword** **.**
先进的 和 这 剑 .

他的对手爽朗地大笑着，一脚将三叉戟踢过体育场，然后挥舞着剑向前冲去。

['hɛndrɪks] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] .
Hendriks **knew** **what** **he** **had** **to** **do** **.**
亨德里克斯 知道 什么 他 有 到 做 .

亨德里克斯知道自己该做什么。

[hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['sɔ:dzmən] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d]
He **dropped** **to** **his** **knees** **before** **the** **advancing** **swordsman** **and** **gestured** **toward**
他 掉落 到 他的 膝盖 前 这 前进 剑客 和 做手势 朝向
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
the **audience** **.**
这 观众 .

他跪倒在逼近的剑客面前，并向观众做了个手势。

[ðə; ði] ['sɔ:dzmən] [n'ɒdɪd] .
The **swordsman** **nodded** **.**
这 剑客 点头 .

剑士点了点头。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɒ:d] , [held][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ['hɛndrɪks] - [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
He **lifted** **the** **sword** **,** **held** **it** **over** **Hendriks** **'** **head** **,** **and** **looked** **up** **at** **the**
他 抬起 这 剑 , 握住 它 超过 亨德里克斯 - 头 , 和 看起来 向上 在 这
[grænd]['deɪɪs] .
grand **dais** **.**
盛大 台 .

他举起剑，举过亨德里克斯的头顶，抬头望向高台。

['hɛndrɪks] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [wel] .
Hendriks looked up as well .
亨德里克斯 看起来 向上 作为 出色地 .

亨德里克斯也抬起头来。

[ðə; ði] [θʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .
The thumbs were down .
这 拇指 是 向下 .

竖起了大拇指朝下。

[ɪm'fætɪkli] [səʊ] .
Emphatically so .
强调地 所以 .

绝对如此。

[ðə; ði] [sɒːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] —
The sword began to descend —
这 剑 开始 到 下降 —

剑开始落下——

" [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'luːʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" THE FOURTH ILLUSION , " said the voice .
" 这 第四 错觉 , " 说 这 嗓音 .

"第四个幻术，"那个声音说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪndɪə'næpəlɪs] ['spiːdweɪ] ,
He was racing madly down the Indianapolis Speedway ,
他 曾是 赛车 疯狂地 向下 这 印第安纳波利斯 赛道 ,

他当时正疯狂地在印第安纳波利斯赛道上飞驰。

['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['nɪəli] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['flɪmzi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəʊ] .
bobbing along at nearly 150 miles an hour in a flimsy - looking little racing auto .
上下摆动 沿着 在 几乎 - 英里 一个 小时 在 一个 脆弱的 - 寻找 小的 赛车 汽车 .

驾驶着一辆看起来很简陋的小型赛车，以接近每小时 150 英里的速度颠簸前行。

[blɜːrz] [wɪzd] [baɪ][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
Blurs whizzed by on all sides .
模糊 嗖嗖 经过 在 全部 侧面 .

四周都是飞驰而过的模糊身影。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['sʌd(ə)nli] [swɜːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [bɜːst]
Ahead of him he saw a car suddenly swerve into the embankment and burst
前方 的 他 他 锯 一个 车 突然 急转弯 进入 这 堤 和 爆裂
['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪmz] .
into a mass of flames .
进入 一个 大量的 的 火焰 .

他看到前方一辆车突然转向撞上路堤，随即燃起熊熊大火。

[wɪð] ['despərət] ['ɜːdʒənsi][hiː; hi] [jæŋk] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] , [traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['paɪlˌʌp] —
With desperate urgency he yanked on the wheel , tried to avoid the pileup —
和 绝望的 紧迫性 他 猛拉 在 这 车轮 , 尝试 到 避免 这 连环相撞 —

他拼命地猛打方向盘，试图避免连环车祸——

[ænd; ənd] [feɪld] .
And failed .
和 失败的 .

结果失败了。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][kɑː(r)]['gəʊɪŋ][end]['əʊvə(r)][end]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He felt his car going end over end into the air , and shut his eyes ,
他 毛毡 他的 车 去 结尾 超过 结尾 进入 这 空气 , 和 关闭 他的 眼睛 ,

他感觉自己的车翻滚着飞向空中，于是闭上了眼睛。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] .
waiting for the explosion that would follow .
等待 为了 这 爆炸 那 会 跟随 .

等待随之而来的爆炸。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'luːʒ(ə)n] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" THE FIFTH ILLUSION , " the voice said .
" 这 第五 错觉 , " 这 嗓音 说 .

"第五个幻术,"那个声音说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['dʒʌŋg(ə)l] ; [streɪndʒ] ['stʌmpi] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
He was in a prehistoric jungle ; strange stumpy trees were all around ,
他 曾是 在 一个 史前 丛林 ; 奇怪的 矮墩墩 树木 是 全部 大约 ,
[lʌʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
lush vegetation .
郁郁葱葱 植被 .

他身处史前丛林；周围都是奇特的矮树，植被茂盛。

[ə; eɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [biːst] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz][wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
A slow - moving beast of immense size was thundering away from him ,
一个 慢的 - 移动 兽 的 巨大 尺寸 曾是 雷鸣 离开 从 他 ,

一头体型庞大、行动缓慢的巨兽正轰隆隆地远离他。

[ɪts]['taɪni] [hed] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['snæpɪŋ] [ʌp][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [siːs] .
its tiny head close to the ground snapping up vegetation without cease .
它是微小的 头 关闭 到 这 地面 啪啪 向上 植被 没有 停止 .

它小小的脑袋贴着地面，不停地啃食着植物。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - [wɪŋd] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪl] [muːvd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn]['dʒɜːki] [swuːp] .
Overhead a leather - winged flying reptile moved through the air in jerky swoops .
开销 一个 皮革 - 有翅膀的 飞行 爬虫 已搬 通过 这 空气 在 肉干 俯冲 .

一只长着皮革翅膀的飞行爬行动物在空中急促地俯冲掠过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
There was sudden thunder behind him .
那里 曾是 突然 雷 在后面 他 .

他身后突然响起了一声雷鸣。

[hiː; hi] [tɜːnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

[θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [məs'kiːtəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst]
Through a haze of giant mosquitoes he saw a mountain of a beast
通过 一个 阴霾 的 巨大的 蚊子 他 锯 一个 山 的 一个 兽
[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
advancing toward him ,
前进 朝向 他 ,

透过成群的巨型蚊子，他看到一座巨兽像山一样向他逼近。

['taɪni] ['fɔːˌpɔː] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [vɑːst] [hed] ['əʊpənɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [fʊt] - [lɒŋ] [tiːθ] .
tiny forepaws clutching the air , vast head opening to reveal foot - long teeth .
微小的 前爪 紧握 这 空气 , 广阔的 头 开幕 到 揭示 脚 - 长的 牙齿 .

小小的前爪抓着空气，巨大的脑袋张开，露出一英尺长的牙齿。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fruːtləs] .
He started to run , but even as he did so he knew it was fruitless .
他 开始 到 跑步 , 但 甚至 作为 他 做过 所以 他 知道 它 曾是 徒劳无功 .

他开始奔跑，但即便如此，他也知道这是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːmi] ['dʒʌŋg(ə)l] [swet] [pɔː] [daʊn] [hɪm] [laɪk] ['sʌmə(r)] [reɪn] .
In the steamy jungle sweat poured down him like summer rain .
在 这 蒸汽 丛林 汗 倾倒 向下 他 喜欢 夏天 雨 .

在闷热潮湿的丛林里，汗水像夏雨一样倾泻而下。

[ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪ'rænəsɔː(r); taɪ'rænəsɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The hot breath of the tyrannosaur was only feet behind him .
这 热的 气息 的 这 霸王龙 曾是 仅有的 脚 在后面 他 .

霸王龙灼热的呼吸就在他身后几英尺的地方。

['hɛndrɪks] [tɜːnd] , [lʊkt] [ʌp] .
Hendriks turned , looked up .
亨德里克斯 转向 , 看起来 向上 .

亨德里克斯转过身，抬起头。

[ðə; ði] ['maɪti] [dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənɪŋ] ; [ðə; ði] [naɪf] - [laɪk] [tiːθ] ['bekən] .
The mighty jaws were opening ; the knife - like teeth beckoned .
这 强大的 下颚 是 开幕 ; 这 刀 - 喜欢 牙齿 招手 .

那张巨大的嘴巴张开了；刀锋般的牙齿在召唤。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [skriːmd] " [nəʊ] !
" he screamed " No !
" 他 尖叫 " 不 !

他尖叫道：“不！”

" ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [went] [blæŋk] .
" Suddenly all went blank .
" 突然 全部 去 空白的 .

“突然间，眼前一片空白。”

[hiː; hi][sæt][ɪn] [nʌm] ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn]
He sat in numbed silence for an instant , realizing he was back in
他 卫星 在 麻木 沉默 为了 一个 立即的 , 意识到 他 曾是 后退 在
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
the theater .
这 剧院 .

他愣愣地坐了一会儿，意识到自己又回到了剧院。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [sed] ,
The voice in his ear said ,
这 嗓音 在 他的 耳朵 说 ,

他耳边传来一个声音：

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv]
" There will be a brief intermission before proceeding with the remaining half of
" 那里 将要 是 一个 简短的 中场休息 前 进行中 和 这 其余的 一半 的
[ðə; ði]['prəʊgræm] .
the program .
这 程序 .

“节目进行到一半之前，会有短暂的休息时间。”

[pliːz] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [siːts] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒn] .
Please remain in your seats to avoid confusion .
请 保持 在 你的 座位 到 避免 困惑 .

请各位留在座位上，以免造成混乱。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

" ['hɛndrɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪzi] , ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
" **Hendriks** **shook** **his** **head** **wearily** **;** **he** **was** **dizzy** **,** **utterly** **exhausted** **.**
" 亨德里克斯 摇晃 他的 头 疲劳 ; 他 曾是 晕眩的 , 完全地 筋疲力尽的 .

亨德里克斯疲惫地摇了摇头；他头晕目眩，筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [stɪf] [waɪt] [ʃɜːt] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ɪts] [stɑːtʃ] .
His **stiff** **white** **shirt** **had** **lost** **all** **its** **starch** **.**
他的 僵硬的 白色的 衬衫 有 丢失的全部它是 淀粉 .

他那件挺括的白衬衫已经完全失去了浆糊感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [swet] .
He **was** **bathed** **in** **sweat** **.**
他 曾是 洗澡 在 汗 .

他浑身是汗。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .
His **hands** **shook** **.**
他的 双手 摇晃 .

他的手在颤抖。

[hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [hæd; həd] [biːn] [tʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
His **fingernails** **,** **he** **noticed** **,** **had** **been** **chewed** **to** **the** **quick** **.**
他的 指甲 , 他 注意到 , 有 到过 咀嚼 到 这 快的 .

他注意到自己的指甲已经被啃得只剩下肉了。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] .
He **felt** **as** **if** **he** **had** **been** **to** **hell** **and** **back** **.**
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 到 地狱 和 后退 .

他感觉自己仿佛经历了一场地狱之旅又回来了。

[hiː; hi]['faɪnəli] ['mʌstə] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
He **finally** **mustered** **enough** **strength** **to** **look** **over** **at** **his** **wife** **.**
他 最后 集结 足够的 力量 到 看 超过 在 他的 妻子 .

他终于鼓起勇气，看向妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [plʌʃ] [tʃeə(r)] , ['ʌtəli] ['biːt(ə)n] .
She **was** **sitting** **back** **in** **her** **plush** **chair** **,** **utterly** **beaten** **.**
她 曾是 坐着 后退 在 她 豪华的 椅子 , 完全地 被打败 .

她瘫坐在舒适的椅子上，筋疲力尽。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd][ðə; ði]['θɪətə(r)] .
He **glanced** **around** **the** **theater** **.**
他 瞥了一眼 大约 这 剧院 .

他环顾了一下剧院四周。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɜːst] - ['naɪtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ætətjʊd] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] ['glɑːsi] - [aɪd]
The **other** **first** **-** **nighters** **were** **sitting** **in** **attitudes** **ranging** **from** **glassy** **-** **eyed**
这 其他 第一的 - 夜班 是 坐着 在 态度 范围 从 玻璃状 - 眼睛
[ɪg'zɔːstʃən] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] .
exhaustion **to** **complete** **nervous** **breakdown** **.**
疲惫 到 完全的 紧张的 分解 .

其他首演当晚的演员们，有的眼神呆滞、精疲力竭，有的则精神崩溃。

" [ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði]['plez(ə)nt] [vɔɪs]
" The second part of the program will begin in three minutes , " the pleasant voice
" 这 第二 部分 的 这 程序 将要 开始 在 三 分钟 , " 这 令人愉快的 嗓音
[sed] .
said .
说 .

"节目的第二部分将在三分钟后开始，"悦耳的声音说道。

" [əʊ] , [nəʊ][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] !
" Oh , no it won't !
" 哦 , 不 它 惯于 !

"哦，不，不会的！"

" ['hɛndrɪks] ['mʌtə] [aʊt] [laʊd] .
" Hendriks muttered out loud .
" 亨德里克斯 低声说道 出去 大声 .

亨德里克斯低声嘟囔道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [krəʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
His voice sounded like a harsh croak in his ears .
他的 嗓音 听起来 喜欢 一个 残酷的 发牢骚 在 他的 耳朵 .

他的声音在他耳中听起来像是一种刺耳的嘶哑声。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ʃi:; ʃi][felt][kəʊld] , ['klæmi] .
He seized his wife by the hand ; she felt cold , clammy .
他 查获 他的 妻子 经过 这 手 ; 她 毛毡 寒冷的 , 湿冷的 .

他抓住妻子的手；她感到冰冷，手心冒汗。

" [lets] [gəʊ] , [dɒt] .
" Let's go , Dot .
" 我们来吧 去 , 点 .

"走吧，多特。"

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪn]['saɪlənt] [ə'gri:mənt] .
" She came to life and nodded in silent agreement .
" 她 来了 到 生活 和 点头 在 沉默的 协议 .

她回过神来，默默地点头表示同意。

['wi:kli] [ðeɪ] ['tɔtə] [daʊn] [ðə; ði][vɑ:st] [aɪl] , [pɑ:st][ðə; ði] ['prɪti] [nɪə(r)] - [nju:d] [ˌʌʃə'ret] ,
Weakly they tottered down the vast aisle , past the pretty near - nude usherettes ,
弱 他们 摇摇晃晃 向下 这 广阔的 走道 , 过去的 这 漂亮的 靠近 - 裸体 女招待 ,
[θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] ['vestɪbju:l] ,
through the huge vestibule ,
通过 这 巨大的 前厅 ,

他们步履蹒跚地沿着宽阔的过道走去，经过那些漂亮的、近乎裸体的女招待，穿过巨大的门厅。

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
out into the coolness of the night air and the relative peace of the city .
出去 进入 这 凉爽 的 这 夜晚 空气 和 这 相对的 和平 的 这 城市 .

走到凉爽的夜风中，感受城市相对的宁静。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd] .
There were still some people gathered outside .
那里 是 仍然 一些 人们 聚集 外部 .

外面仍然聚集着一些人。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **is** **it** **?**
" 如何 是 它 ?

“如何?

['riːəl] [naɪs] ? "
Real **nice** **?** **"**
真实的 好的 ? "

真不错?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? "
" **Is** **it** **over** **?** **"**
" 是 它 超过 ? "

“结束了吗?”

" [heɪ] , [juː; jʊ] ['liːvɪn] - [səʊ] [suːn] ?
" **Hey** **,** **you** **leavin** **'** **so** **soon** **?**
" 嘿 , 你 离开 - 所以 很快 ?

“嘿，你这么快就要走了吗?”

" ['hɛndrɪks] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .
" **Hendriks** **ignored** **them** **.**
" 亨德里克斯 忽略 他们 .

亨德里克斯对他们置之不理。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] - , [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] , ['stægəd] [ɪn][hɪm'self] .
He **hailed** **a** **jetcab** **,** **helped** **his** **wife** **in** **,** **staggered** **in** **himself** **.**
他 赞誉 一个 - , 帮助 他的 妻子 在 , 交错 在 他自己 .

他拦了一辆喷气式出租车，扶妻子上车，自己也踉跄着上了车。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
He **gave** **the** **driver** **his** **address** **.**
他 给予 这 司机 他的 地址 .

他把地址告诉了司机。

" [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ʃəʊ] ?
" **You** **comin** **'** **from** **the** **Ultrarama** **show** **?**
" 你 即将到来 - 从 这 - 展示 ?

你是刚从Ultrarama展会过来的吗?

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɑːskt] .
" **the** **driver** **asked** **.**
" 这 司机 问 .

司机问道。

['hɛndrɪks] [n'ɒdɪd] .
Hendriks **nodded** **.**
亨德里克斯 点头 .

亨德里克斯点了点头。

" [swel] [θɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Swell** **thing** **,** **ain't** **it** **?**
" 膨胀 事物 , 不是 它 ?

“真是件好事，不是吗?”

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] , [ænd; ənd][ai] [miːn] ['riːəl] ! "
It's **supposed** **to** **be** **real** **,** **and** **I** **mean** **real** **!** **"**
它是 据称 到 是 真实的 , 和 我 意思是 真实的 ! "

它应该是真的，我是说真的!

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " ['hɛndrɪks] [ə'griːd] .
" **It** **sure** **is** **,** **"** **Hendriks** **agreed** **.**
" 它 当然 是 , " 亨德里克斯 同意 .

“确实如此,”亨德里克斯同意道。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

He	leaned	back	and	tried	to	relax	.
他	倾斜	后退	和	尝试	到	放松	.

他向后靠去，试图放松下来。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [hɑːp] [strɪŋz] .

His	nerves	were	still	quivering	like	overtaut	harp	strings	.
他的	神经	是	仍然	颤抖	喜欢	过度紧张	竖琴	字符串	.

他神经依然像绷紧的竖琴弦一样颤抖。

" [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	quite	a	thing	,	"	he	said	.
"	它是	相当	一个	事物	,	"	他	说	.

"这可真是件了不起的事，"他说。

" [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	But	not	for	me	.
"	但	不是	为了	我	.

但对我来说并非如此。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

I'm	going	home	.
我是	去	家	.

我要回家了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['kaːmɪŋ] ['ʃaʊə(r)] , [ə; eɪ] ['sedətɪv] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] [bed] .

I'm	going	to	take	a	nice	calming	shower	,	a	sedative	,	and	get	in	bed	.
我是	去	到	拿	一个	好的	平静	淋浴	,	一个	镇静剂	,	和	得到	在	床	.

我打算好好洗个澡放松一下，吃点镇静剂，然后上床睡觉。

[ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [bʊk] .

Then	I'm	going	to	read	a	nice	quiet	book	.
然后	我是	去	到	读	一个	好的	安静的	书	.

然后我要安静地读一本好书。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dɒt] ?

How	about	you	,	Dot	?
如何	关于	你	,	点	?

你呢，Dot?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ðæts] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	real	enough	for	me	,	"	she	said	.
"	那就是	真实的	足够的	为了	我	,	"	她	说	.

"对我来说，这就足够真实了，"她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神